



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
28 October 2008
Russian
Original: English

Шестьдесят третья сессия

Пункт 121 повестки дня

План конференций

План конференций

Доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам

1. Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам рассмотрел доклад Генерального секретаря о плане конференций (A/63/119 и Согг.1). Консультативному комитету был также представлен доклад Комитета по конференциям за 2008 год (A/63/32), в приложении I к которому содержится проект резолюции по плану конференций. В ходе своего рассмотрения указанных докладов Комитет встретился с представителями Генерального секретаря, которые представили дополнительную информацию и разъяснения.

2. Доклад Генерального секретаря был представлен в соответствии с резолюцией 62/225 Генеральной Ассамблеи. В нем рассматриваются вопросы использования ресурсов конференционного обслуживания, последствий генерального плана капитального ремонта, комплексного глобального управления, а также различные вопросы, связанные с документацией и письменным и устным переводом. В докладе также отражен прогресс в осуществлении конкретных инициатив, касающихся улучшения конференционного обслуживания, и содержатся предложения по тем шагам, которые могли бы дополнительно способствовать оптимальному функционированию механизма конференционного управления в Организации Объединенных Наций.

3. Генеральный секретарь в пункте 2 своего доклада отмечает, что усилия по обеспечению оптимального качества услуг по конференционному управлению эффективным с точки зрения затрат образом при одинаковом отношении ко всем официальным языкам, предпринятые за последние несколько лет, начинают приносить плоды. Как отмечает Генеральный секретарь, значительно улучшенная и упорядоченная система планирования заседаний помогла усовершенствовать управление документооборотом и конференционное управление; кроме того, обеспечены значительные сдвиги с точки зрения результативного и эффективного использования ресурсов конференционного обслуживания.



4. В пунктах 7–18 доклада Генерального секретаря обсуждаются вопросы, касающиеся комплексного глобального управления. Консультативный комитет отмечает, что Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению сосредоточит усилия на уточнении и применении на практике сборника документов по административной политике, практике и процедурам, которые все места служб начали использовать в 2006 году. Генеральный секретарь также сообщает, что достигнут прогресс в вопросах управления горизонтальными переводами лингвистического персонала между местами службы, обмена сотрудниками, сводного реестра для контрактного письменного перевода (который начнет действовать в сентябре 2007 года), согласования процедур составления графика документооборота и заблаговременного достижения договоренностей об исключениях из правил, а также прогнозирования рабочей нагрузки и планирования ресурсов. Как указывается в докладе, в 2009 году будет проведена более всесторонняя оценка хода осуществления инициативы по комплексному глобальному управлению.

5. Генеральный секретарь сообщает о значительном расширении сотрудничества, как официального, так и неофициального, между Департаментом и региональными комиссиями Организации Объединенных Наций. Налажена эффективная программа обмена персоналом с Экономической комиссией для Африки, в рамках которой из служб письменного перевода в Центральных учреждениях в Комиссию был направлен старший редактор в обмен на письменного переводчика С-3. Благодаря горизонтальным переводам региональные комиссии могут использовать опытных лингвистов из Центральных учреждений, которые уже обладают необходимой квалификацией и не требуют дополнительного обучения или контроля. Передача региональным комиссиям прикладных информационно-технических программ, разработанных Департаментом, позволила им эффективным с точки зрения затрат образом усовершенствовать свои информационно-технические системы конференционного обслуживания. **Консультативный комитет приветствует эти достижения.**

6. Консультативный комитет отмечает, что Департамент активно занимается внедрением комплексной системы глобального управления, которая является одним из компонентов глобальной инициативы в области информационных технологий. Эта система предусматривает реализацию трех проектов: а) глобальная комплексная отчетность для обеспечения прозрачности оперативных данных по всем местам службы, что позволит установить общий стандарт на основе статистического модуля и структуры кодов, обеспечить сводную отчетность и создать основу для поддержки управления служебной деятельностью в Департаменте; б) глобальная система планирования и обслуживания заседаний: поставку и установку в четырех местах службы модулей составления графиков обслуживания заседаний устными переводчиками системы комплексного конференционного управления планируется завершить к концу 2008 года; поставка модулей планирования и обслуживания заседаний и оказание соответствующих услуг намечены на конец 2009 года согласно графику, предусмотренному структурой системы планирования и обслуживания заседаний; и с) глобальная система планирования и обработки документации: в настоящее время Отделением Организации Объединенных Наций в Женеве в сотрудничестве с другими местами службы и Международным вычислительным центром ведется разработка прототипа на основе платформы “Docuementum”; этот прототип будет ориентирован на шесть основных функций и будет

опираться на разработанный внутри Организации Объединенных Наций для системы официальной документации концептуальный механизм будущего взаимодействия и обмена данными с системами общеорганизационного планирования ресурсов. Как сообщается, при разработке комплексной системы конференционного управления учитывается будущее взаимодействие и обмен данными с другими общеорганизационными системами (см. A/63/119 и Согг.1, пункт 13).

7. Консультативный комитет запросил дополнительную информацию о планах оценки повышения эффективности в результате реализации глобальной инициативы в области информационных технологий и внедрения комплексной глобальной системы конференционного управления. Он был информирован о том, что процесс реформ, начатый в 2002 году, сейчас успешно продвигается вперед, что проявляется в реализации различных инициатив в области комплексного глобального управления, включая три глобальных информационно-технических проекта, о которых говорится в докладе. Департамент отдает себе отчет в важности обеспечения повышения эффективности в результате внедрения комплексного конференционного управления, реализации его трех проектов и других предпринимаемых усилий, а также документального отражения этих сдвигов. Поэтому Департамент просил Управление служб внутреннего надзора провести в 2009 году оценку процесса внедрения комплексного глобального управления, в рамках которой оно определит размер экономии и рост эффективности в результате реализации этих инициатив.

8. Консультативный комитет отмечает достигнутый прогресс во внедрении комплексной глобальной системы конференционного управления и усилия Департамента по разработке указанной системы. **Консультативный комитет просит Генерального секретаря включить в свой следующий доклад о плане конференции информацию об экономии средств в результате внедрения комплексной глобальной системы конференционного управления. Комитет подчеркивает, что усилия по оптимизации повышения эффективности в результате реализации указанных инициатив следует продолжать и подробно информировать о них Генеральную Ассамблею.**

9. Консультативный комитет отмечает, что в приложении VI к докладу Генерального секретаря приводится матрица оценки работы за 2007 год, в которой приводятся показатели по людским ресурсам, финансам, управлению проведением заседаний и своевременности подготовки документации, а также показатели производительности языковых служб. В ответ на запрос Консультативный комитет был проинформирован о том, что различные показатели, включенные в эту матрицу оценки работы, призваны дать государствам-членам возможность сделать свои собственные выводы в отношении общесистемных результатов реализуемых реформ. **Консультативный комитет считает, что в будущие доклады Генерального секретаря следует включать более полный анализ того, насколько результативно и эффективно с точки зрения затрат работает Департамент, а также четкое объяснение используемых показателей и того, как они подсчитываются. Департаменту следует продолжать уточнять сметы расходов, приведенные в приложении VI к докладу Генерального секретаря. Комитет рекомендует Департаменту в будущем представлять доклады о ходе реализации усилий в области реформы.**

10. В пунктах 23–58 доклада Генерального секретаря обсуждаются вопросы, касающиеся управления проведением заседаний. В приложении 1 к докладу содержатся статистические данные о планируемом и фактическом использовании конференционных ресурсов, выделяемых базисной выборке органов, которые заседали в Нью-Йорке, Женеве, Вене и Найроби в 2007 году. Консультативный комитет отмечает, что общий коэффициент использования за 2007 год остался на уровне 83 процентов, т.е. как и в 2006 году, что на 2 процента ниже, чем в 2005 году.

11. Как указывается в докладе, Секретариат считает необходимым увеличить стратегический резерв примерно на два заседания, т.е. в общей сложности до пяти дополнительных заседаний в неделю для обеспечения обслуживания органов со статусом «по мере необходимости». Однако в периоды пиковой нагрузки иногда получается так, что все имеющиеся внештатные устные переводчики задействованы для обслуживания предусмотренных в расписании заседаний и поэтому увеличение стратегического резерва даже на два заседания в неделю может не решить проблему той или иной конкретной недели. Тем не менее, по мнению Секретариата, для Департамента такое увеличение остается единственным способом решения проблемы обеспечения заседаний региональных и других крупных групп государств-членов обслуживанием в рамках имеющихся ресурсов.

12. В пункте 45 своего доклада Генеральный секретарь отмечает, что не предусмотренные в расписании или перенесенные заседания Совета по правам человека и его механизмов стали значительным бременем для служб, ресурсов и потенциала Отдела конференционного управления Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве. Консультативный комитет напоминает, что Генеральная Ассамблея признала (см. резолюцию 62/245) ту большую нагрузку, которую заседания Совета по правам человека создавали для службы устного перевода Отделения, и санкционировала создание на 2008–2009 годы дополнительной группы устных переводчиков. Комитет отмечает, что связанная с Советом рабочая нагрузка продолжала расти, и за первые четыре месяца 2008 года было проведено 880 заседаний с устным переводом по сравнению с 638 заседаниями за тот же период в 2007 году, т.е. увеличение на 38 процентов (A/63/119 и Согг.1, пункт 45). В 2007 году лишь 37 процентов документов в Женеве были представлены вовремя; указанные проблемы, особенно с документацией Совета по правам человека и механизма универсального периодического обзора, сохранялись и в первой половине 2008 года, и имеющихся в настоящее время в Женеве ресурсов для обработки документации недостаточно для должного удовлетворения потребностей в документах (там же, пункт 71). В ходе своей поездки в Женеву в июле 2008 года Консультативный комитет был проинформирован о той трудной ситуации, с которой столкнулось в этой связи Отделение Организации Объединенных Наций в Женеве. В ходе указанной поездки Комитет был проинформирован о том, что совместная целевая группа (Отделение Организации Объединенных Наций в Женеве, Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению и Совет по правам человека) встретилась для обсуждения потребностей Совета по правам человека в документации и конференционном обслуживании и что Генеральный секретарь готовит доклад об итогах работы указанной целевой группы в контексте решения проблем, с которыми сталкивается Отделение.

13. Консультативный комитет поинтересовался, были ли заполнены все новые должности в конференционных службах Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве, и ему было сообщено, что из 25 новых должностей запланировано 22 (20 должностей устных переводчиков и 5 должностей старших редакторов). На две вакантные должности кандидатуры подобраны, а на оставшуюся должность кандидат еще подбирается. Комитет был также проинформирован о том, что в среднем для заполнения должностей потребовалось шесть с половиной месяцев — некоторые вакансии были заполнены буквально за три месяца, а для заполнения других потребовался год. В этой связи Консультативный комитет напоминает, что Генеральная Ассамблея в пункте 59 своей резолюции 62/236 отметила крайне важное значение услуг, предоставляемых Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению, и в этой связи просила Генерального секретаря приложить все усилия для ускорения процесса заполнения всех вакантных должностей в Департаменте в соответствии с установленными процедурами. **Консультативный комитет обеспокоен медленными темпами набора персонала для заполнения вакантных должностей в конференционных службах Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве и ожидает, что будут приняты все необходимые меры для оперативного урегулирования сложившейся ситуации (см. также A/63/32, приложение I, раздел V, пункт 8). Комитет также просит провести анализ причин, обусловивших задержку с заполнением вакансий в определенных конференционных службах, и включить его результаты в следующий доклад по плану конференций.**

14. В связи с использованием конференционных помещений в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби и с учетом недавнего рассмотрения Комитетом доклада Генерального секретаря о ходе осуществления проекта модернизации конференционных помещений в Отделении (A/62/794) Консультативный комитет попросил уточнить, скажутся ли нынешние трудности с осуществлением указанного проекта на конференционном обслуживании в Отделении. Комитет получил заверения в том, что все заседания базирующихся в Найроби органов Организации Объединенных Наций будут обеспечены всем необходимым конференционным обслуживанием. **Консультативный комитет рассчитывает на то, что Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению в случае необходимости окажет Отделению Организации Объединенных Наций в Найроби помощь для обеспечения того, чтобы предоставляемое им конференционное обслуживание отвечало самым высоким требованиям (см. также пункт 24 ниже).**

15. В пунктах 59–65 доклада содержится информация о последствиях генерального плана капитального ремонта для заседаний, проводимых в Центральном учреждении. Консультативный комитет отмечает, что, как предполагает, Секретариат, в ходе осуществления генерального плана капитального ремонта будет достаточно конференционных помещений для проведения всех основных мероприятий, необходимых для межправительственных органов, которые обычно проводят свои заседания в Центральном учреждении в соответствии с расписанием конференций и совещаний. Как указывает Генеральный секретарь, последствия утраты двух залов заседаний будут сведены к минимуму за счет более частого использования зала Генеральной Ассамблеи в качестве обычного большого зала заседаний. Однако указывается, что в ходе периода

реконструкции конференционных помещений возможности для проведения мероприятий сверх тех, которые связаны с основными заседаниями уставных органов и их вспомогательных органов, например параллельных заседаний, побочных мероприятий и заседаний региональных групп, будут ограниченными, особенно в ходе реконструкции конференционного корпуса.

16. Как указано в докладе, Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению имеет более десятка необходимых для его функционирования систем, которые, как ожидается, будут нормально функционировать в ходе строительства благодаря непрерывному обслуживанию и поддержке со стороны персонала Секции информационно-коммуникационных технологий. Консультативный комитет напоминает, что в связи с деятельностью, связанной с генеральным планом капитального ремонта, на двухгодичный период 2008–2009 годов были одобрены две должности сотрудников по информационно-коммуникационным технологиям уровня С–3 и четыре должности категории общего обслуживания (помощники по вопросам ведения документации), с тем чтобы обеспечить должную поддержку необходимых для функционирования Департамента систем и должное обслуживание персонала, находящегося в пяти точках. На трехмесячный период во время переезда были также санкционированы еще пять должностей техников по информационно-коммуникационным технологиям для оказания помощи с демонтажом, установкой и настройкой информационно-технического оборудования Департамента в различных точках. В ответ на запрос Комитет был информирован о том, что использование временных сотрудников в Секции информационно-коммуникационных технологий в ходе осуществления генерального плана капитального ремонта может негативно сказаться на способности Департамента обеспечивать высококачественное информационно-техническое обслуживание, особенно в важнейшей области обеспечения функционирования компьютеров, из-за физического разделения цепочки документооборота, услуг по оказанию устных переводов, услуг по составлению стенографических отчетов и процесса планирования и обслуживания заседаний, когда информационно-технические системы управления документооборотом и проведением заседаний будут переводиться по отдельности. **В этой связи Консультативный комитет подчеркивает важное значение оказания в ходе всего осуществления генерального плана капитального ремонта должной поддержки для обеспечения бесперебойного обслуживания. Комитет также подчеркивает важность активного участия Главного сотрудника по информационным технологиям в усилиях по обеспечению установленных стандартов, политики и процедур в области информационных технологий.**

17. Консультативный комитет отмечает, что, хотя в течение последних нескольких лет наблюдалось определенное улучшение показателей своевременного представления и выпуска документов, общий показатель соблюдения директивных указаний в отношении представления документов в Нью-Йорке в 2007 году составил лишь 65 процентов, а общий показатель соблюдения директивных указаний в отношении выпуска документов — всего 61 процент. **Консультативный комитет разделяет обеспокоенность Комитета по конференциям по поводу несвоевременного представления документации департаментами, подготавливающими документы (см. A/63/32, приложение I, раздел IV, пункты 11 и 12). В то же время Консультативный комитет**

с удовлетворением отмечает тот факт, что ряд структур улучшили свои показатели своевременного представления документов (см. A/63/119 и Согг.1, пункт 69), и рекомендует этим структурам поделиться передовым опытом с другими.

18. Генеральный секретарь сообщает о том, что Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению наладил более тесные связи с секретарями комитетов с целью своевременного получения информации об изменениях в программах работы, с тем чтобы он мог вносить необходимые корректировки в график выпуска документов. **Консультативный комитет рекомендует, чтобы Генеральный секретарь сообщил Комитету по конференциям о достигнутой в связи с этим экономии.**

19. Что касается продолжающихся изменений в демографическом составе языковых служб, то Консультативный комитет отмечает, что вместе с партнерами из Секции экзаменов и тестов Управления людских ресурсов Департамент принимает участие в составлении годового плана на следующий год. Число экзаменов, которое может быть проведено, определяется главным образом потенциалом Секции, которая отвечает также за проведение национальных конкурсных экзаменов и квалификационных экзаменов по языкам. Как отмечает Генеральный секретарь, в последние годы потенциала Секции было недостаточно для охвата всех экзаменов, которые необходимо было провести языковыми службам Департамента. По просьбе Консультативного комитета ему была представлена информация о том, что из-за высоких показателей сменяемости кадров в языковых службах в результате выхода на пенсию и, возможно, из-за более широких тенденций в сфере образования, культуры и занятости в странах, где Организация Объединенных Наций традиционно находила большую часть своего языкового персонала, в отношении нескольких языков (в частности, английского и французского языков) снижается как число заявлений, так и число отобранных кандидатов. В настоящее время упор делается на совершенствовании экзаменационного процесса путем улучшения формата экзаменов и упорядочения процесса в целом, а также поиске путей расширения пула кандидатов посредством информационно-пропагандистских мероприятий. Консультативный комитет напоминает о резолюции 62/225 Генеральной Ассамблеи (раздел V, пункт 6). **В этом контексте Консультативный комитет рекомендует Генеральному секретарю наладить контакты со всеми соответствующими департаментами с целью проведения конкурсных экзаменов для найма языкового персонала заблаговременно, насколько это возможно, для своевременного заполнения вакансий в языковых службах. Комитет подчеркивает важное значение предусмотренного усовершенствования экзаменационного процесса и информационно-пропагандистских мероприятий и просит Генерального секретаря информировать Ассамблею о достигнутом прогрессе.**

20. Как отмечается в докладе Генерального секретаря, Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению разработал программу налаживания контактов с университетами и другими учебными заведениями для подготовки языковых кадров, а также с профессиональными ассоциациями специалистов по языкам и расширил профессиональную подготовку для работающих сотрудников с целью подготовить их к выполнению возросших обязанностей, обусловленных выходом на пенсию большого числа

сотрудников языковых служб. Департамент предложил также ряд мер в рамках его двусторонних контактов с Управлением людских ресурсов, которые могут содействовать обеспечению более упорядоченного замещения кадров в языковых службах. Эти меры включают, среди прочего, увеличение или отмену обязательного возраста прекращения службы для языкового персонала до тех пор, пока кадровая ситуация в языковых службах не стабилизируется. В этой связи Консультативный комитет напоминает о пункте 8 раздела V резолюции 62/225 Генеральной Ассамблеи, в котором Генерального секретаря просили продолжать заниматься проблемой планирования замещения кадров путем расширения использования внутренних и внешних учебных программ, разработки программ обмена сотрудниками между организациями и участия в мероприятиях по налаживанию контактов с учебными заведениями, готовящими языковые кадры для международных организаций. **Консультативный комитет с интересом отмечает эти инициативы и ожидает, что Генеральный секретарь будет продолжать заниматься этим вопросом.**

21. Что касается максимального размера заработной платы в Организации Объединенных Наций, установленного для вышедших на пенсию сотрудников языковых служб, то Консультативный комитет недавно выразил свое мнение по поводу толкования Секретариатом резолюции 57/305 Генеральной Ассамблеи. В письме от 6 октября 2008 года на имя Генерального секретаря (см. приложение) Консультативный комитет отметил, что Генеральная Ассамблея очень четко определила, что максимальный предел должен быть установлен в рабочих днях, а не в днях, за которые выплачивается вознаграждение. Поэтому в счет максимального количества дней (125 дней) следует учитывать только те дни, в которые сотрудник работает. С учетом этого Комитет отметил, что нет необходимости отменять максимальный показатель (125 дней) для найма вышедших на пенсию сотрудников языковых служб.

22. Что касается письменного перевода на подрядной основе и контроля качества, то Консультативный комитет отмечает, что в контексте комплексного глобального управления конференционным обслуживанием Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению создал общий реестр письменных переводчиков-подрядчиков, который используется в настоящее время на экспериментальной основе во всех местах службы. Общий реестр должен содействовать расширению имеющихся возможностей для выполнения письменных переводов на подрядной основе и улучшению взаимодействия между местами службы в использовании письменного перевода на подрядной основе. В базе данных о подрядчиках можно вести поиск по таким критериям, как язык и специализация, и в ней содержится информация о результатах проверок качества работы подрядчиков, уже выполнявших работы в разных местах службы. В рамках данного проекта разработан стандартизированный электронный макет оценок качества. По просьбе Комитета ему была представлена информация о том, что Департамент постоянно выступает за то, чтобы качеству работы придавался должный вес при оценке предложений на предоставление внешних услуг по письменному переводу.

23. В связи с рекомендациями Комиссии ревизоров (см. A/63/5 (Vol.1), пункты 295–304), касающимися мер по повышению качества работы временного персонала и подрядчиков, нанимаемых языковыми службами, Консультативному комитету, по его просьбе, сообщили о том, что институциональным подрядчикам, нанимаемым Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и кон-

ференционному управлению для предоставления внешних услуг по письменному переводу, контракты присуждаются по результатам конкурсных торгов, которые проводятся под надзором Отдела закупок, и что оценка качества предоставляемых пробных письменных переводов производится на анонимной основе. Подрядчики, будь то институциональные или индивидуальные, ставятся в известность обо всех случаях неудовлетворительной работы, выявляемых с помощью проверок качества. Общий реестр письменных переводчиков подрядчиков, который применяется с конца 2007 года, позволяет видеть оценки работы подрядчиков тем, кто занимается письменным переводом на подрядной основе во всех местах службы. Секретариат сообщил, что процедура включения подрядчиков в реестр будет изложена в письменном руководстве, которое будет издано к концу 2008 года.

24. Консультативный комитет с обеспокоенностью отмечает, что общая доля вакансий в секции устного перевода в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби составляет 35 процентов. Как указано в докладе Генерального секретаря, в рамках своих постоянных усилий по поиску долгосрочного решения проблемы большой доли вакансий в языковых службах в Найроби Отделение воспользовалось услугами консультанта для изучения возможностей организации на Африканском континенте программ интенсивной подготовки специалистов для потенциальных профессиональных письменных и устных переводчиков.

25. Консультативный комитет отмечает продолжающиеся усилия по совершенствованию издательских услуг (см. A/63/119 и Согг. 1, пункты 86–90). Как указано в докладе Генерального секретаря, Издательская секция в Нью-Йорке приобрела цифровую установку для цветной печати, что позволит выполнять определенные работы по цветной печати с использованием цифровой техники, которая позволяет ускорить цикл обработки, печатать/перепечатывать по требованию и обеспечивает оптимальное использование материалов. По его просьбе Комитет был проинформирован о том, что установка новой техники для цветной офсетной печати позволила выпускать ряд работ, которые обычно печатались внешними подрядчиками, например, ежегодный каталог марок Почтовой администрации Организации Объединенных Наций, «Статистический ежегодник» и «Обзор мирового экономического и социального положения», издаваемые Департаментом по экономическим и социальным вопросам. В Женеве в Издательской службе были установлены высокоскоростные цифровые печатные станки, в которых использованы самые последние технические достижения, и новейшая лазерная фотонаборная машина. Кроме того, как сообщает Генеральный секретарь, несколько экспериментов по распределению работы между местами службы и региональными комиссиями подтвердили, что существуют возможности для использования потенциала и распределения работы между местами службы. **Консультативный комитет призывает Генерального секретаря продолжать прилагать усилия по использованию потенциала и распределению работы, а также по расширению использования внутреннего типографского потенциала и просит его представить информацию о достигнутом прогрессе в контексте предлагаемого бюджета по программам на 2010–2011 годы.**

26. Консультативный комитет высказал свои замечания по вопросам, связанным с конференционным обслуживанием, в его первом докладе о предлагаемом бюджете по программам на двухгодичный период 2008–2009 годов.

Поэтому Генеральной Ассамблее следует рассматривать настоящий доклад в сочетании с первым докладом Консультативного комитета о предлагаемом бюджете по программам на двухгодичный период 2008–2009 годов и докладом Комитета по конференциям за 2008 год (A/63/32), а также с учетом соответствующих резолюций Ассамблеи.

Приложение

Письмо Председателя Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам от 6 октября 2008 года на имя Генерального секретаря

Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам рассмотрел письмо Контролера от 25 сентября 2008 года, в котором Комитет просили дать согласие на временную отмену максимального количества рабочих дней (125 дней), для вышедших на пенсию сотрудников языковых служб на оставшуюся часть 2008 календарного года для Центральных учреждений в Нью-Йорке и на продолжение обсуждения данного вопроса в контексте рассмотрения Комитетом вопросов, касающихся людских ресурсов.

В своей резолюции 57/305 от 15 апреля 2003 года Генеральная Ассамблея одобрила рекомендацию Консультативного комитета о том, что максимальный предел в отношении найма вышедших на пенсию сотрудников языковых служб должен быть установлен на уровне 125 рабочих дней, а не в виде суммы в долларах. Ссылаясь на письмо Контролера, Консультативный комитет отмечает, что в соответствии с соглашением об условиях найма внештатного языкового персонала на короткий срок, в котором предусматривается оплата 6-го и 7-го дней обычной рабочей недели и установленных праздничных дней, вышедшие на пенсию сотрудники языковых служб получают также заработную плату за выходные дни, даже если они в эти дни не работают, и такие дни учитываются в счет максимального числа рабочих дней, составляющего 125 дней.

По мнению Консультативного комитета, Генеральная Ассамблея очень четко определила, что максимальный предел должен быть установлен в рабочих днях, а не в днях, за которые выплачивается вознаграждение. Поэтому в счет максимального количества дней (125 дней) следует засчитывать только те дни, в которые сотрудник работает. По просьбе Комитета ему была представлена информация о том, что, если максимальное число дней будет считаться исходя из фактических рабочих дней, как это предусмотрено Ассамблеей, потребности в дополнительном языковом персонале могут быть удовлетворены, и не будет необходимости отменять максимальный предел. Комитет был также проинформирован о том, что дополнительные финансовые потребности, связанные с наймом вышедших на пенсию сотрудников языковых служб, будут удовлетворяться за счет имеющихся ресурсов.

Таким образом, Консультативный комитет не видит необходимости в отмене максимального предела (125 дней) для целей найма вышедших на пенсию сотрудников языковых служб. Поэтому Комитет рекомендует Секретариату пересмотреть свое толкование упомянутого положения резолюции 57/305 Генеральной Ассамблеи.

(Подпись) Сюзан Маклерг
Председатель